

Als deutsche Städtebauerin und Architektin möchte ich den folgenden Wunsch der Stadt Irkutsk mit auf den Weg geben: Schätzt Eure Geschichte und stärkt Eure bauliche Identität, statt austauschbare postmoderne Glashochhäuser zu bauen. Irkutsk könnte heute von den Fehlern der 1960 und 70er Jahre deutscher Städte lernen. Wir rissen alte Fachwerkhäuser in den Innenstädten ab, wir ersetzten unsere Altstädte mit Neubauten und Schnellstraßen. Seit den 1990er Jahren verfolgen viele deutsche Städte den historischen Wiederaufbau. Die Stadt Frankfurt am Main reist ihr Stahlbetonrathaus wieder ab und baut an seiner Stelle die früheren Fachwerkhäuser wieder auf. In Dresden wurde die im Krieg zerstörte Frauenkirche wieder aufgebaut und nun erhält sie ihr altes städtebauliches Umfeld, indem ein ganzes Viertel nach barockem Vorbild neu erbaut wird.

Vielleicht müssen diese Fehler der Stadtentwicklung selbst erfahren werden, um zu einer Haltung zu kommen, die die Geschichte und Tradition würdigt und bewahrt. Aber könnte Irkutsk von den Fehlern anderer Städte lernen, würde viel Mühe gespart, authentische Geschichte erhalten und damit die städtische Identität gestärkt werden.

Dr. Katja Friedrich

Für mich ist Irkutsk eine Stadt in der Schönes und Hässliches eng beieinander liegen. Wäre Irkutsk eine Großstadt mit mehreren Millionen Einwohnern könnte man sagen, krasse Gegensätze ziehen sich an und das hätte vielleicht sogar einen besonderen Charme. Für mich vermittelt Irkutsk jedoch immer noch an vielen Stellen das Gefühl einer sibirischen Festung, die dann im Laufe der Jahre durch Handel und Industrie zu Reichtum gekommen ist. Es gibt schöne traditionelle Holzarchitektur und erhabene Bauten aus dem späten 19. Jahrhundert, das alles eingebettet in die sibirische einzigartige Natur. Leider wird aber mit aller Gewalt versucht durch die Errichtung protziger Neubauten das Gefühl einer modernen Metropole zu vermitteln, auf Kosten wertvollere Bausubstanz. Meiner Ansicht nach verliert die Stadt dadurch Lebensqualität. Die Lage am Fluss und die Nähe zum Baikalsee sind einzigartig. Die Stadt sollte dieses Potential in den Mittelpunkt stellen und sich behutsam in die Landschaft einfügen. Die vorhandene leider aber oft heruntergekommene Holz- und Backsteinarchitektur sollte saniert werden und wieder das Stadtbild bestimmen. Irkutsk könnte in der Welt zu den Orten gehören in denen Architektur und Landschaft zu einer besonders reizvollen Einheit verschmelzen. Ich hoffe Irkutsk wird diese Chance noch nutzen.

Andreas Dörrhöfer

К юбилею Иркутска – поздравления и добрые пожелания от зарубежных друзей нашего журнала и нашего города, урбанистов, архитекторов и журналистов из Германии и Франции /



Как немецкий архитектор и градостроитель, я хотела бы высказать, как напутствие в дорогу, следующее пожелание городу Иркутску: цените вашу историю и укрепляйте то, что имеете, вместо того чтобы строить постмодернистские высотные стеклянные здания. Сегодня Irkutsk мог бы учиться на ошибках немецких городов 1960–1970-х годов, когда мы сносили старые каркасные дома в городских центрах и заменяли старинные кварталы новостройками и скоростными трассами. Но уже с 1990-х годов многие немецкие города стремятся восстановить свой исторический облик. Во Франкфурте-на-Майне снова избавляются от железобетонной ратуши и на ее месте восстанавливают более ранние каркасные дома. В Дрездене восстановлена разрушенная во время войны женская церковь и воссоздается старый градостроительный контекст.

К сожалению, к пониманию того, что историю и традиции необходимо ценить и сохранять, мы приходим только совершив подобные ошибки в сфере градостроения. Однако Irkutsk, участь на ошибках других городов, мог бы сэкономить много сил для сохранения подлинной истории и индивидуальности города.

Катя Фридрих



Для меня Irkutsk – это город контраста прекрасного и безобразного. Если бы Irkutsk был крупным городом с несколькими миллионами жителей, можно было бы сказать, что в этом есть некоторый шарм.

На мой взгляд, в Irkutске во многом до сих пор сохранен особый сибирский дух, который формировался в течение многих лет. Сохранены величественные здания конца XIX века, традиционная деревянная архитектура... К сожалению, стремление приблизиться к мегаполису выражается в создании новых «кричащих зданий» за счет изменения ценной, исторически сложившейся градостроительной среды. И как следствие, город теряет качество жизни. Местоположение Irkutска уникально, близость к озеру Байкал, река Ангара дают городу огромный природный потенциал, который необходимо использовать в интересах развития Irkutска. Должны быть восстановлены многие утраченные объекты ветхого жилья, которые являются исторически ценными и определяют городской пейзаж. Irkutsk может входить в число городов мира, в которых архитектура и ландшафт представляют гармоничное единство. Я надеюсь, что Irkutsk воспользуется этим шансом.

Андреас Дёrrхёфер

My Name is Albrecht Degering, and I'm an architect from Germany. I'm 25 years old, and currently working at the Dresden Technical University. Additionally I have my very own office, where I'm doing different project in architecture and urban design as well as web and print design.

I'm one of the assistants of the Baikal Winter University, and in Irkutsk for the fifth time. Three years ago I participated, as most of you do now and directly fell in love with the city. For me it's the second time as an assistant. I'm really looking forward to work with all of you, and I'm waiting for three interesting weeks of collective and constructive work in the teams. Let's make Irkutsk a better place!

Albrecht Degering/ Dresden-Irkutsk/ Februar 2011

Weit hinter dem Ural, unweit des Baikalsees liegt eine europäische Stadt – Irkutsk. Ich besuchte die Stadt 1999 zum ersten Mal, auf der Suche damals nach neuen Industriestädten im Osten Sibiriens und bin seit dieser Zeit der Stadt vor allem durch die universitäre Kooperation verbunden.

Irkutsk besitzt vieles, was sich andere Städte wünschen: eine junge, gut ausgebildete Bevölkerung, zahlreiche Bildungseinrichtungen, die Quartiere der kulturhistorisch bedeutsamen Holzhäuser, die Lage am Fluss Angara (hinzu kommen noch die Fluesse Uschkova und Irkut), eine hervorragende technische Infrastruktur und einen Flughafen und nicht zuletzt in nicht allzu weiter Entfernung den Baikalsee. D.h. Irkutsk besitzt eigentlich beste Voraussetzungen, um ihren Bewohnern einen attraktiven Lebensraum zu bieten.

Und doch – die Holzhäuser verfallen, in der Stadt droht der Verkehrsinfarkt, öffentliche Räume werden zu Autoabstellflächen degradiert, Neubauten ohne Rücksicht auf die Nachbarschaft errichtet, die sozialen Disparitäten in der Gesellschaft verschärfen sich. In der ostsibirischen Stadt herrschen bisweilen „Wild-West-Mentalitäten“ – der Stärkere setzt sich durch; Ziele einer langfristig ausgerichteten Planung, die Interessen gegeneinander abwägt und den behutsamen Umbau bestehender Stadtstrukturen in den Fokus nimmt, sind nicht zu sehen.

Ich wünsche der Stadt Irkutsk zu ihrem Jubiläum, dass sie ihre Ressourcen – Mensch und Natur – nutzt, um die Weichen für eine nachhaltige Entwicklung richtig zu stellen, dass sie eine Stadt für ihre Bürger wird, eine lebenswerte Stadt, die bewusst mit Natur- und Landschaftsräumen umgeht und diese intelligent für ihren wirtschaftlichen Nutzen und sozialen Gewinn einsetzt.

Barbara Engel

Congratulations and best wishes on the anniversary of Irkutsk from the foreign friends of our magazine and our city, urban planners, architects and journalists from Germany and France



Меня зовут Альбрехт Дегеринг, я архитектор из Германии. Мне 25 лет, и на данный момент я работаю в Техническом университете города Дрездена, а также владею собственным бюро, где выполняю различные проекты по архитектуре, градостроительству, дизайну и веб-дизайну.

В этом году мне довелось посетить Иркутск уже в пятый раз. Я работаю в качестве ассистента Международного Байкальского зимнего градостроительного университета. Три года назад я был участником МБЗГУ, и, как и многие другие, просто влюбился в этот город. Уже во второй раз я приглашен для участия в сессии Зимнего университета как ассистент и с нетерпением жду предстоящей конструктивной коллективной работы. Давайте вместе сделаем Иркутск лучше!

Альбрехт Дегеринг



Далеко за Уралом, вблизи озера Байкал, расположен сибирский город Иркутск. Первый раз я приехала в Иркутск в 1999 году для изучения индустриальных городов Восточной Сибири и с тех пор связана с этим городом в рамках сотрудничества с университетом.

У Иркутска есть все, о чем может только мечтать город: молодое, хорошо образованное население, сильная образовательная база, исторически сложившаяся квартальная застройка, включающая уникальные деревянные дома, месторасположение на реке Ангаре, исключительная техническая инфраструктура и аэропорт и, конечно, близкое расположение к озеру Байкал. Поэтому у Иркутска есть все условия для создания хорошей жилой среды. И все же – деревянные дома разрушаются, наступает транспортный коллапс, открытые пространства деградируют в автостоянки, новое строительство не учитывает исторический контекст, усиливается социальная диспропорция. В восточносибирском городе господствует «дикий западный менталитет», пронизывающий все своей силой. В Иркутске не видны результаты осуществления долгосрочного планирования, которые должны реализовываться с помощью детальной оценки имеющегося потенциала при реконструкции существующей планировочной структуры города.

Я желаю Иркутску к 350-летию юбилею, чтобы его ресурсы правильно использовались для устойчивого развития, чтобы жители ценили свой город, обладающий богатым ландшафтом, а разумное экономическое использование принесло социальную победу.

Барбара Энгель

I first must thank, wherever he is now, my good old friend Boris Litvinov. He invited me here several years ago and made possible a long story.

I have already been fourteen times in Irkutsk, at every season, giving lectures or having leisure. I still asked a few weeks ago for one more annual visa... So it is useless to say I love this town. And, like with my beloved girl, I like her qualities and can stand her lacks.

I really would like to live in an old wooden house on the hill leading to Studentcheskygorodok. This organisation around a yard reminds me the nicest villages of my native Alsace. The quiet shape of the houses has the quality of Peter Zumthor's office (one of my favourite architects). It is a high quality for an architect being humble and elegant. So I regret these aggressive unelegant modern buildings showing the worst side of a simili creativity and slowly killing the nice siberian atmosphere. I like Pavlov's works and I regret his style reminding Louis Kahn's one has no further adepts here. I like taking a mini bus or the n°1 tramway to Lermontova. I just regret they don't have reserved lanes all along the way, like in Bordeaux where they are no more affected by the traffic jams. I do regret

the number of cars downtown, but I love the idea of the present lord mayor to stop the possibility to cross the town (like my father decided in Strasbourg) is totally brilliant. I love teaching here, but I regret the sense of « genius loci » that should be leading every project is not taught to the students because it hasn't been learned by the teachers.

As a conclusion, nothing to do with my job : I had once the opportunity to play in a club with local professional rock musicians. I loved their warm welcome. I love fresh smoked omul and « podze » with a glass of « Kedrovitsa ». I think welcome is the main quality of Irkutsk. I wish Irkutsk will keep this quality for 350 more years.

Patrice de Rendinger



Сначала я должен поблагодарить моего доброго старого друга, где бы он сейчас ни находился, – Бориса Литвинова. Несколько лет назад он пригласил меня сюда, начав тем самым долгую историю моего знакомства с Иркутском.

Я уже побывал в этом городе 14 раз, в разное время года, читая лекции или пребывая на отдыхе. Несколько недель назад я подал заявление на еще одну годовую визу... Так что нет нужды говорить, что я люблю этот город. Я испытываю те же чувства, что и по отношению к возлюбленной: я очарован чертами этого города и снисходителен к его недостаткам.

Я хотел бы жить в старом деревянном доме на склоне, ведущем в Студгородок. Обустройство таких дворов воскрешает в моей памяти милые деревеньки моего родного Эльзаса. Спокойные очертания домов напоминают мне офис Питера Цумтора (одного из моих любимых архитекторов). Ведь высшее качество архитектора – это простота и элегантность. Поэтому я с сожалением наблюдаю за тем, как некоторые агрессивные, лишённые элегантности современные здания демонстрируют худшую сторону «как бы» творчества и медленно уничтожают милую сибирскую атмосферу. Мне нравятся работы Павлова, и мне жаль, что его стиль, напоминающий стиль Луиса Кана, не имеет здесь своих последователей. Мне нравится сесть на маршрутное такси или на трамвай №1 и поехать до улицы

Лермонтова. Жаль, что на всем пути для этих видов транспорта не предусмотрены выделенные полосы движения, как, например, в Бордо, где общественный транспорт больше не подвержен влиянию дорожных пробок. Меня огорчает огромное количество автомобилей в центре города, но мне нравится идея нынешнего мэра отменить возможность транзита через город (такое же решение принял мой отец, будучи мэром Страсбурга). Мне нравится здесь преподавать, но мне жаль, что студентов не обучают понятию «гений места», которым должен руководствоваться каждый проект, потому что сами учителя его не изучали.

В заключение несколько слов, не имеющих отношения к моей профессии: однажды у меня была возможность сыграть в клубе с местными профессиональными рок-музыкантами. Мне понравилось их теплое гостеприимство. Мне понравился свежеприготовленный копченый омуль под рюмочку «Кедровицы». Я думаю, гостеприимство – главное качество Иркутска. Я желаю Иркутску сохранять это качество еще долгих 350 лет.

Патрис де Рендинжер

Reisen bildet, sagt ein deutsches Sprichwort. Und manchmal sind es Kleinigkeiten ...: An der Fassade des Heimatmuseums in der Karl-Marx-Straße lese ich (zwischen den Namen Krascheninnkow und Messerschmidt) den Namen Humboldt. Wohl jeder Deutsche kennt den Namen Alexander von Humboldt*; Die bedeutendster war ein herausragender Wissenschaftler und Gelehrter. Aber dass er im Auftrag des Zaren im Jahr 1829 einige Monate in Sibirien forschte, erfuhr ich erst über den „Umweg“ nach Irkutsk.

Zu Humboldts Zeiten trennten Welten Berlin und Irkutsk. Heutzutage dauert eine Reise mit dem Flugzeug 7 ½ Stunden – nur wenig länger als eine Fahrt mit dem Auto von Irkutsk nach Khuzhir (Olchon), zumindest in den Sommerferien.

Die Welt ist zusammengerückt, und Irkutsk liegt dabei nicht irgendwo am Rande, sondern mittendrin. Geschäftsleute, Wissenschaftler, Touristen – unter ihnen erfreulich viele junge – reisen in die Region. Sie alle stellen (manche überrascht) fest: Irkutsk ist weit mehr als der Bahnhof und der Flugplatz für Baikal-Reisende. Irkutsk selbst ist eine Reise wert. Dafür sorgt die Mischung aus Geschichte, Gegenwart und (ein Stück bereit) Zukunft. Dafür sorgt das Stelldichein von sehr verschiede-

nen Architekturen. Dabei ist klar: Die Stadt muss nicht in erster Linie den Touristen und Geschäftsleuten gefallen. Sie muss vor allem den Einwohnerinnen und Einwohnern gefallen – sie müssen und wollen hier angenehm und sozial sicher leben. Möglichst viele Menschen einzubeziehen in Pläne der Veränderung, Sanierung und des Neubaus erfordert rechtzeitige, umfangreiche und verständliche Informationen nicht allein für die Fachleute.

An dieser Stelle ein Sprung nach Deutschland, nach Stuttgart. Stuttgart ist die Hauptstadt des Bundeslandes Baden-Württemberg. Das ist ein High-Tech-Land mit hoher Produktivität, wenigen Arbeitslosen und sauberen Städtchen. Die Menschen verdienen viel, ihnen geht es sehr gut. Und dennoch: Nirgendwo in Deutschland demonstrierten 2010 mehr Menschen als in Stuttgart. Wofür? Für den Erhalt ihres Bahnhofes!!! Der hundert Jahre alte Bahnhof (ein Kopfbahnhof, wie es mehrere auch in Moskau gibt) soll unter die Erde verlegt werden. An seinem Platz, auf dem sich jetzt Bahnhof und Bahngleise befinden, sollen moderne Wohnviertel mit teuren Wohnungen gebaut werden. Die Kosten für den Bahnhof und eine neue Bahnstrecke für Hochgeschwindigkeitszüge (sehr schnelle Züge): 4,5 Milliarden Euro. Die Stuttgarter sagten aus vielen Gründen nein zu diesen Plänen. Jeden Montag, nach Feierabend demonstrierten mehrere Tausend. Sonnabends protestierten manchmal mehr als 100.000 Menschen in den Straßen und vor dem Bahnhof! Inzwischen wurde die Regierung in Baden-Württemberg abgewählt. Der Kampf gegen „Stuttgart 21“, wie das Super-Projekt genannt wird, ist jedoch noch nicht endgültig entschieden. Aber allen ist klar: Kein Konzern und keine Regierung kann es künftig wagen, große Veränderungen ohne die Zustimmung der Mehrheit der Bevölkerung zu beginnen.

Ich wünsche Irkutsk ein „glückliches“ Händchen im Umgang mit seiner Geschichte und seiner Zukunft. Noch wichtiger als all die eindrucksvollen Gebäude (Sie kennen sie viel besser als ich) sind die Bürgerinnen und Bürger der Stadt. Einige von ihnen haben wir bei bisher drei Besuchen kennengelernt. Wir grüßen ganz herzlich Anna, Jelena, Katja, Julia, Ljuba, Galina, Maria, Dascha, Sergej, Igor ... und alle anderen 587.190 Einwohner von Irkutsk. Es lebe Irkutsk – immer einen sauberen Himmel, Gesundheit, Ideen und Kraft!

Stefan Richter, Journalist (Deutschland)



«Путешествия приносят знания», – говорится в одной немецкой поговорке. Иногда это может быть даже мелочь: на фасаде Краеведческого музея на ул. Карла Маркса между именами Крашенинникова и Мессершмидта я прочитал имя «Гумбольдт». Пожалуй, каждый немец знает имя Александра фон Гумбольдта¹, выдающегося ученого. Но то, что он по поручению царя в 1829 году несколько месяцев проводил исследования в Сибири, я узнал только во время прогулки по Иркутску. Во времена Гумбольдта между Берлином и Иркутском лежал необъятный мир. Сегодня же перелет на самолете в Иркутск длится всего семь с половиной часов – немногим дольше, чем поездка на машине из Иркутска в Хужир (о. Ольхон) летом.

Мир стал теснее, при этом Иркутск теперь находится не где-нибудь на периферии, а в середине. Бизнесмены, ученые, туристы – среди них, что приятно, много молодых – едут в этот регион. И все обнаруживают (многие к своему удивлению), что Иркутск – это больше, чем просто вокзал или аэропорт для путешествующих на Байкал. Иркутск сам по себе стоит отдельной поездки. Ведь здесь встречаются история, современность и (уже частично) будущее. Здесь происходит свидание очень разных архитектурных стилей. При этом ясно, что город должен нравиться в первую очередь не туристам и бизнесменам. Он должен нравиться прежде всего его жителям: они хотят и могут жить здесь комфортно, без социальных проблем. Максимальное привлечение людей к планированию

преобразований, реконструкций и новых застроек требует своевременной, объемной и доступной информации, причем не только для специалистов.

Здесь предлагаю совершить небольшой экскурс в Германию, город Штутгарт.

Штутгарт – столица федеральной земли Баден-Вюртемберг. Это территория высоких технологий и производительности, с чистыми городками и низким числом безработных. Люди здесь много зарабатывают, их дела идут очень хорошо. И тем не менее в 2010 году самое большое количество участников демонстраций протеста в Германии было зарегистрировано именно в Штутгардте. Что послужило причиной? Желание сохранить городской вокзал! Столетний вокзал (головная станция, подобные есть и в Москве) собирались перенести под землю. На месте, где сейчас находится вокзал и железнодорожные пути, должны были построить современные жилые кварталы с дорогами квартирами. Затраты на вокзал и новый участок железной дороги для высокоскоростных поездов должны были составить 4,5 млрд евро. По многим причинам горожане выступили против этого плана. Каждый понедельник, в конце рабочего дня, несколько тысяч жителей выходили на демонстрацию. По субботам на улицах города и перед вокзалом с протестом выступало порой более 100 тысяч жителей! Одновременно прошло голосование за отстранение правительства в Баден-Вюртемберге. Точка в борьбе против этого суперпроекта «Штутгарт-21» еще не поставлена. Но всем ясно одно: никакой концерн и никакое правительство не сможет впредь осмелиться принимать решение о крупных изменениях без согласия большинства населения.

Я желаю Иркутску умело обращаться со своей историей и своим будущим. Важнее, чем все знаменитые здания города (вы знаете их гораздо лучше, чем я), – его жители. С некоторыми из них мы познакомились в течение трех своих поездок в Иркутск. Мы от всего сердца поздравляем Анну, Елену, Катю, Юлию, Любу, Галину, Марию, Дашу, Сергея, Игоря... и остальных 587 190 жителей Иркутска. Да здравствует Иркутск! Чистого неба тебе, здоровья, новых идей и сил!

Штефан Рихтер

* Die bedeutendste Universität in Berlin heißt Humboldt-Universität, benannt nach Alexander und seinem Bruder Wilhelm.

1. Самый знаменитый университет в Берлине, Университет Гумбольдта, назван в честь Александра и его брата Вильгельма.

Le 350^{ème} anniversaire d'Irkoutsk est l'occasion de situer la ville dans sa dynamique historique. Son avenir ne peut se concevoir sans la prise en compte de son riche passé et de ce qui en fait sa singularité, notamment la présence d'un lieu mythique, le lac Baïkal.

Elle aurait pu rester relativement anonyme car à l'échelle de la Russie, sa taille reste modeste pour une capitale régionale. Mais l'histoire en a voulu autrement. Située à la limite du monde asiatique, la construction du chemin de fer Transsibérien à la charnière de deux siècles a renforcé son rôle de point de passage de routes commerciales. Durant la première moitié du 19^{ème} siècle, l'arrivée des Décembristes, à l'image des usages très en vogue à la cour tsariste, contribua à la diffusion d'une certaine culture française dont les traces perdurent encore à ce jour dans l'enseignement.

Aujourd'hui, Irkoutsk est un centre régional majeur dont l'économie ne peut se concevoir qu'en synergie avec les villes avoisinantes. La 8^{ème} session des Ateliers internationaux d'hiver de l'université technique d'Irkoutsk en 2007 avaient judicieusement choisi le thème des problèmes de développement du grand Irkoutsk. Cette année la 12^{ème} session de ces mêmes Ateliers, dirigée par le regretté Professeur Boris Litvinov, a centré les réflexions sur le devenir de l'agglomération durant les 25 prochaines années.

Il en a résulté une série de propositions et d'idées contrastées de développement et d'aménagement qui devraient représenter une contribution intéressante pour l'élaboration d'un schéma directeur chargé notamment de définir la localisation des grands équipements comme un nouvel aéroport ou bien les infrastructures régionales de transport.

En effet, l'élaboration d'un tel document est indispensable pour un développement har-

monieux de la ville et de son environnement. Car, en regard de la réalisation des récents projets urbains, il y a urgence à décliner les grandes orientations qui devraient composer ce schéma, par des documents plus opérationnels destinés à organiser l'occupation des sols ainsi que les réglementations qui les accompagnent.

Ces dix dernières années, après la fermeture de nombreuses entreprises un certain redémarrage économique s'exprime par des réalisations qui marquent le paysage du centre ville. Mais si de nouvelles constructions sont preuve d'une vitalité retrouvée, il est important qu'elles soient réalisées avec un souci d'équilibre et d'intégration harmonieuse dans le tissu urbain existant. Or ceci ne semble pas être toujours le cas notamment par rapport à l'habitat traditionnel.

Les constructions en bois qui forgent l'identité culturelle et architecturale d'Irkoutsk comme témoignage de son histoire paraissent fortement menacées, alors qu'un projet d'inscription au Patrimoine mondial de l'humanité sous l'égide de l'UNESCO avait été élaboré. De plus en plus de maisons sont dégradées, voire de quasi abandon. Certaines ont sans doute disparues. Un mitage des quartiers encore homogènes semble se dessiner



350-я годовщина Иркутска – удобный случай рассмотреть город в его исторической динамике. Невозможно представить будущее этого города, не учитывая его богатое прошлое и того, что делает его особенным, а именно наличия здесь мифического места – озера Байкал.

Город мог бы быть довольно безликим, так как в масштабе России его размер остается скромным для региональной столицы. Но история захотела иначе. Проходя по границе с азиатским миром, строительство Транссибирской железной дороги на рубеже двух веков усилило роль Иркутска как места пересечения торговых путей. В течение первой половины XIX века приезд декабристов, внедривших здесь самые модные обычаи царского двора, способствовал распространению некоторых элементов французской культуры, следы которой сохранились и по сей день в области образования.

Сегодня Иркутск – важный областной центр, экономику которого можно представить только в слиянии с соседними городами. На восьмой сессии Международного Байкальского зимнего градостроительного университета в 2007 году очень правильно подошли к выбору темы, касающейся проблем развития большого Иркутска. В этом году на 12-й сессии университета, которой руководил ушедший от нас профессор Борис Литвинов, внимание было сосредоточе-

но на становлении агломерации в течение ближайших 25 лет.

В результате появился целый ряд различных идей и предложений по развитию и обустройству, которые могли бы внести интересный вклад в разработку генерального плана, направленного, в частности, на определение локализации таких больших объектов, как новый аэропорт или региональные транспортные инфраструктуры.

Действительно, составление такого документа необходимо для гармоничного развития города и его среды. Ведь параллельно с реализацией недавних градостроительных проектов крайне необходимо отказаться от основных направлений, которые должны были бы войти в этот генеральный план, используя более эффективные документы по организации землепользования, а также сопровождающие их нормативные акты.

За последние десять лет, после закрытия многих предприятий, стал наблюдаться некоторый экономический подъем, выраженный в строительстве объектов, которые составляют пейзаж центра города. Но если новые постройки – признак возрождения, то необходимо, чтобы они осуществлялись согласно принципам равновесия и гармоничной интеграции в существующую структуру города. Это правило является общим и по отношению к традиционной жилой застройке.

dont les abords sont menacés. Les constructions nouvelles qui les joutent, présentent une volumétrie qui mériterait sur le plan architectural une meilleure approche pour éviter l'impression d'encercllement des maisons traditionnelles. Peut-être, se pose le problème de la régulation de la production de l'habitat et de règles plus strictes pour la sauvegarde de ce patrimoine.

Il y a urgence à établir un plan de protection sur des aires suffisamment étendues à l'échelle de quartier de façon à préserver l'image essentielle au développement touristique d'Irkoutsk.

Durant la dernière décennie, l'attractivité du centre s'est développée notamment sur le plan commercial par la recomposition de marchés, la réalisation de nouveaux centres couverts et la présence accrue de commerçants chinois

La circulation de véhicules particuliers s'est fortement développée comme l'atteste les encombrements sur les principaux axes, accentuée par la présence de nombreux minibus. Le réseau de tramways reste très vétuste et d'efficacité déclinante. Le stationnement a été plus ou moins réglementé dans certains secteurs et quelques parkings ouverts pour répondre à la demande.

Деревянные дома, которые составляют культурную и архитектурную самобытность Иркутска, являясь свидетелями его истории, находятся под угрозой, несмотря на то, что был разработан проект внесения города в список всемирного наследия ЮНЕСКО. Все больше домов имеют состояние плачевное, практически заброшенное. Некоторые исчезли без следа.

Вырисовывается хаотичное вторжение в структуру пока еще однородных кварталов, территория которых находится под угрозой. Новое строительство по соседству заслуживает лучшего архитектурного подхода, сейчас же складывается впечатление атаки на историческую застройку. Вероятно, необходимо принять решение о регулировании нового строительства и более строгих правилах по сохранению наследия. Чтобы сохранить образ Иркутска, способствующий развитию туризма, крайне необходимо расширить защитные зоны до масштаба квартала.

В течение последнего десятилетия привлекательность центра развилась именно в коммерческом плане, благодаря переустройству рынков, созданию новых крытых центров и массовому присутствию китайских коммерсантов.

Интенсивнее стало движение пассажирских транспортных средств, о чем свидетельствуют пробки на главных направлениях при активном участии многочисленных микроавтобусов. Трамвайная сеть очень устарела, ее эффективность слабеет. Парковочное пространство в отдельных секторах стало более или менее регламентировано, и некоторые стоянки отвечают требованиям.

Как было отмечено на 12-й сессии вышеупомянутого университета, необходимо разработать такой глобальный транспортный план, который бы учитывал все виды транспорта, отводя значительное место общественному транспорту. Каждому виду транспорта необходимо предоставить свое место на уровне, учитывающем вместимость той или иной территории и приоритеты, которые удовлетворяли бы потребностям наибольшего числа жителей. Следующие вопросы кажутся мне наиболее актуальными, а именно:

Comme cela a été évoqué lors de la 12^{ème} session des Ateliers précités, un plan global de déplacements mérite d'être élaboré qui prenne en compte tous les modes de transport et réserve aux transports collectifs une place importante. Chaque mode doit pouvoir y trouver sa place à un niveau qui tienne compte de la capacité d'accueil des lieux et des priorités à accorder pour satisfaire les besoins du plus grand nombre. Les thèmes suivants me semblent notamment incontournables, à savoir :

- le renforcement des liaisons régionales avec les autres villes limitrophes comme Angarsk et Shelekhov de façon à créer un véritable bassin d'emplois et des complémentarités fonctionnelles,

- la rénovation et l'extension du réseau de tramway comme épine dorsale des grands déplacements dans l'agglomération,

- la recombinaison des réseaux d'autobus en coordination avec ce réseau modernisé par la création de pôles d'échanges entre les modes,

- la desserte par transports collectifs des nouveaux quartiers d'habitation,

- l'élaboration d'un plan de circulation et de stationnement en centre ville en cohérence avec les capacités admissibles de la voirie et un souci de protection des espaces publics.

L'environnement d'Irkoutsk est exceptionnel principalement par l'existence du lac Baïkal. Ce lieu naturel offre une ressource touristique dont l'exploitation reste à développer. Les projets de Jeux d'hiver à Baïkalsk confortent ce sentiment. Mais, plus localement, de nombreuses potentialités existent par la présence de l'Angara qui confère à Irkoutsk un caractère commun à toutes les villes traversées par un fleuve.

Un aménagement des berges comme espace de loisirs serait souhaitable partout où cela est possible pour ouvrir la ville sur son fleuve. Un regard particulier pourrait être porté sur les îles, même si des choix autres en terme d'accessibilité auraient pu être effectués à l'occasion de la construction du nouveau pont.

A l'heure de la célébration de son 350^{ème} anniversaire, n'y aurait-il pas meilleur hommage à rendre à Irkoutsk que d'engager des projets qui soit respectueux de son passé mais également porteur d'avenir pour un développement équilibré ?

Bernard Etteinger

- усиление региональных связей с соседними городами, такими как Ангарск и Шелехов, чтобы создать здесь настоящую базу для сосредоточения рабочих мест и функциональной взаимодополняемости,

- реконструкция и расширение трамвайной сети, которая могла бы служить стержнем для большого транспортного движения в агломерации,

- переустройство автобусных сетей в координации с вышеуказанной сетью, модернизированной путем создания пересадочных узлов между этими видами транспорта,

- обслуживание общественным транспортом новых жилых кварталов,

- составление плана движения и парковок в центре города в соответствии с пропускной способностью дорожно-транспортной сети и сохранением общественных пространств.

Окружающая среда Иркутска исключительна главным образом благодаря тому, что поблизости находится озеро Байкал.

Этот природный фактор предоставляет туристические ресурсы, эксплуатацию которых во многом еще предстоит совершенствовать. Планы по проведению зимних игр в городе Байкальск подкрепляют это мнение. Но, больше в локальном смысле, множество возможностей появляется благодаря Ангаре, которая придает Иркутску характер, общий для всех городов, пересеченных рекой.

Желательно обустроить берега как рекреационные пространства во всех возможных местах, чтобы обеспечить выход города к реке. Также стоит обратить особое внимание на острова, даже если в связи со строительством нового моста реализация других вариантов может показаться предпочтительней в плане доступа.

Во время празднования 350-й годовщины самой лучшей данью уважения Иркутску могли бы стать проекты, почтительно относящиеся к его прошлому и одновременно несущие будущее, направленное на гармоничное развитие.

Бернар Этенжер